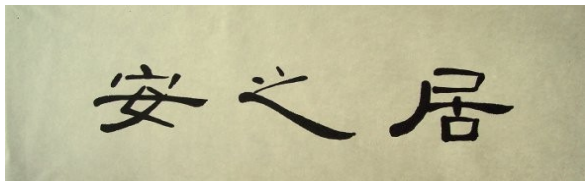


## POESI



### Tao

Det är midnatt. Allt är tyst i huset.  
Vattenuret har stannat.  
Men jag kan inte sova på gund av skönheten  
hos de darrande gestalterna, hos  
vårblommorna som månen kastar  
mot rullgardinen.

### Tao Den lilla festen (Li Po)

Jag tar en flaska vin och går för att  
dricka den bland blommorna.  
Vi är alltid tre - jag, min skugga  
och min vän, den skimrande månen.  
Månen är lycklig som inte vet  
vad det är att dricka, och min  
skugga är aldrig törstig.  
När jag sjunger lyssnar månen  
på mig under tystnad.  
När jag dansar, dansar  
också min skugga.  
Efter alla fester måste  
gästerna gå.  
Den sorgen känner inte jag.  
När jag går hem, gör månen  
mig sällskap och följer mig  
gör skuggan.

---

### Zen

The shadows of the bamboo-leaves are  
sweeping the steps,  
but the dust is not stirred at all;  
The reflection of the moon has penetrated  
the bottom of the stream  
but no traces are left on the waves.

In spring the flowers, and in autumn the moon  
In summer a refreshing breeze, and in winter  
the snow.  
What else do I have need of ?  
Each hour to me is an hour of joy.

---

Rumi

Om dagarna går, säg dem modigt då - gå !  
Stanna, du renaste, som skall bestå.

---

Amiel

Qui de nous n`a eu sa terre  
promise, son jour d`extase et  
sa fin en exil ?

---

Charles Baudelaire  
Incompatibilité

Tout là-haut, tout là-haut, loin de la route sûre,  
Des fermes, des vallons, par delà les coteaux,  
Par delà les forêts, les tapis de verdure,  
Loin des derniers gazons foulés par les troupeaux,

On rencontre un lac sombre encaissé dans l`abîme  
Que forment quelques pics désolés et neigeux;  
L`eau, nuit et jour, y dort dans un repos sublime,  
Et n`interrompt jamais son silence orageux.

Dans ce morne désert, à l`oreille incertaine  
Arrivent par moments des bruits faibles et longues,  
Et des échos plus morts que la cloche lointaine  
D`une vache qui paît aux penchants des vallons.

Sur ces monts où le vent efface tout vestige,  
Ces glaciers pailletés qu`allume le soleil,  
Sur ce lac où le doirmire son teint vermeil,

Sous mes pieds, sur ma tête et partout, le silence,  
Le silence qui fait qu`on voudrait se sauver,  
Le silence éternel de la montagne immense,  
Car l`air est immobile et tout semble rêver.

On dirait que le ciel, en cette solitude,  
Se contemple dans l`onde et que ces monts, là-bas,

Écoutent, recueillies, dans leur grave attitude,  
Un mystère divin que l'homme n'entend pas.

Et lorsque par hasard une nuée errante  
Assombrit dans son vol le lac silencieux,  
On crirait voir la robe ou l'ombre transparente  
D'un esprit qui voyage et passe dans les cieux.



#### Engelsk översättning till Incompatibilité Incompatibility

High up, high up there, far from the beaten track, far from the farms and valleys, beyond the hills, beyond the forests, the carpets of green, far from the last meadows trampled by flocks, you find a dark lake sunk in the hollow between a few lonely, snowy peaks; night and day the water slumbers there in a sublime repose, and never breaks its stormy silence.

In that dour desert, to the uncertain ear there come, from time to time, faint prolonged sounds, and echoes more muffled than the far-off bell of a cow browsing on the dellside. On those mountains, where the wind sweeps every trace away, on those spangled glaciers, fired by the sun, on those lofty rocks where giddiness threatens, in that lake where evening mirrors its rosy hue, beneath my feet, above my head, everywhere, is silence, a silence that makes you long to escape, the eternal silence of the vast mountain, for the air is still and everything seems to be dreaming.

It's as though the sky, in this solitude, were contemplating itself in the water, and yonder mountains listening, in their grave attitude, to a divine mystery which man cannot hear. And when, perchance, a wandering cloud overcasts in its flight the silent lake, you might think you saw the robe or the transparent shadow of some spirit, voyaging and vanishing across the heavens.

La musique  
Beethoven

La musique souvent me prend comme une mer!  
Vers ma pâle étoile,  
Sous un plafond de brume ou dans un vaste éther,  
Je mets à la voile;

La poitrine en avant et les poumons gonflés  
Comme de la toile,  
J'escalade le dos des flots amoncelés  
Que la nuit me voile;

Je sens vibrer en moi toutes les passions  
D'un vaisseau qui souffre;  
Le bon vent, la tempête et ses convulsions

Sur l'immense gouffre  
Me bercent. D'autres fois, calme plat, grand miroir  
De mon désespoir!

Engelsk översättning till La musique  
Music

Music often carries me away like a sea, and under a canopy of  
mist or through the vast ether, I set sail for my faint star.  
Breasting the swell, with my lungs dilated like a ship's canvas, I  
ride up the backs of the piled waves which the darkness veils from  
me;  
I feel all the passions of a groaning ship vibrate within me; the  
fair wind and the tempest's rage cradle me on the fathomless deep -  
or else there is a flat calm, the giant mirror of my despair.

---

William Blake

To see a world in a Grain of Sand  
And a heaven in a wild Flower  
Hold Infinity in the palm of your hand  
And Eternity in an hour.

He who binds to himself a Joy,  
Does the winged life destroy;  
He who kisses the Joy as it flies,  
Lives in Eternity's sunrise.

---

## Shelley

The desire of the moth for the star  
Of the night for the morrow,  
The devotion to something afar  
From the sphere of our sorrow

---

## Wordsworth

The world is too much with us;  
getting and spending, we lay waste  
our powers.

---

## Shakespeare

The quality of mercy is not strained  
It droppeth as the gentle rain from heaven  
Upon the place beneath: it is twice bless'd;  
It blesseth him that gives, and him that takes...

---

## Tennyson

Thou majestic in thy sadness at  
the doubtful doom of human kind.

Fantastic beauty, such as lurks  
In some wild poet when he works  
Without a conscience or an aim -

---

## Rousseau

" One impulse from a vernal wood  
May teach you more of man  
Of moral evil and of good  
Than all the sages can."

